

ВІДГУК І ОЦІНКА ЗДОБУВАЧА НА ПРАКТИЦІ

Здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти 2 курсу **Іван КОВАЛЬ** проходив виробничу переддипломну практику на кафедрі міжнародної комунікації та політології. Керівником практики була завідувач кафедри міжнародної комунікації та політології, доцент **Ольга ЗАСЛАВСЬКА**, що зумовлено тематикою кваліфікаційного дослідження здобувача, пов'язаною з перекладом політичного дискурсу.

Упродовж проходження практики Іван КОВАЛЬ продемонстрував відповідальне ставлення до виконання постановлених завдань, достатній рівень теоретичної підготовки та здатність самостійно працювати з науковими й фаховими джерелами. Основна увага здобувача була зосереджена на опрацюванні емпіричного матеріалу, безпосередньо пов'язаного з темою його магістерського дослідження.

За період практики здобувач завершив підготовку першого розділу кваліфікаційної (магістерської) роботи та систематизував значний обсяг практичних прикладів, які ілюструють лексичні особливості перекладу політичних промов. У процесі виконання завдань практики він здійснив якісний добір та аналіз мовного матеріалу, визначив характерні лексичні трансформації в політичному дискурсі та окреслив шляхи подолання проблем їх адекватного відтворення мовою перекладу.

Важливим результатом практики стала апробація результатів проведеного дослідження у формі наукової доповіді. Під час підсумкового науково-методичного семінару **14 листопада 2024 року** Іван КОВАЛЬ виступив перед здобувачами 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з презентацією на тему: *«Лексичні та граматичні аспекти перекладу політичного дискурсу»*. Доповідь була змістовною, логічно структурованою та засвідчила глибоку обізнаність здобувача з основними теоретичними засадами досліджуваної проблеми.

Виступ отримав схвальну оцінку завідувача кафедри германської філології та перекладознавства, професора **Юлії БОЙКО**, а також присутніх здобувачів та викладачів. Підготовка та проведення презентації дали змогу здобувачеві успішно апробувати результати власної наукової роботи, удосконалити навички публічного виступу та фахової комунікації.

Разом із тим, як окреме зауваження варто відзначити, що під час підготовки підсумкових матеріалів практики здобувачем було дещо порушено календарний графік подання письмового звіту та першого розділу кваліфікаційної роботи на перевірку керівнику, а сам текст розділу потребував незначного стилістичного редагування та додаткового технічного впорядкування бібліографічного списку відповідно до вимог ДСТУ 8302:2015.

Загалом Іван КОВАЛЬ повністю виконав завдання виробничої переддипломної практики, продемонстрував належний рівень професійної та науково-дослідної підготовки, уміння аналізувати матеріали політичного дискурсу та належно презентувати результати наукового пошуку.

Ураховуючи якість виконаної роботи та продемонстровані результати, пропоную оцінити результати виробничої переддипломної практики здобувача Івана КОВАЛЯ за шкалою ЄКТС на **«Добре» (B) / 80–89 балів**.

Керівник практики,



Завідувач кафедри міжнародної комунікації та політології, кандидат політичних наук, доцент

 **Ольга ЗАСЛАВСЬКА**

« _____ » 2024 р.

ВІДГУК І ОЦІНКА

здобувача вищої освіти на переддипломній практиці

Здобувачка второго (магістерського) рівня вищої освіти 2 курсу **Валерія СЕРЕДА** проходила виробничу переддипломну практику на кафедрі міжнародної комунікації та політології (у межах діяльності студентського наукового гуртка соціально-політичних студій). Керівником практики від бази практики була завідувач кафедри міжнародної комунікації та політології, кандидат політичних наук, доцент Ольга ЗАСЛАВСЬКА.

Упродовж усього періоду проходження практики Валерія СЕРЕДА продемонструвала високий рівень відповідальності, організованості, самостійності та зацікавленості у виконанні поставлених завдань. Здобувачка сумлінно ставилася до виконання індивідуального графіку практики, своєчасно виконувала визначені завдання, виявляла здатність самостійно опрацьовувати наукові та фахові джерела, систематизувати отриману інформацію та робити обґрунтовані теоретичні й практичні висновки.

Важливою складовою практики стало проведення наукового дослідження на тему: *«Абревіації у термінології дипломатії: структурно-семантичні, функційні та перекладацькі аспекти»*. Обраний напрям є надзвичайно актуальним для сучасного перекладознавства, оскільки дипломатична комунікація характеризується високою щільністю термінологічних одиниць та абревіатур, точне розуміння й відтворення яких є важливою передумовою забезпечення адекватності та еквівалентності перекладу.

У процесі роботи над дослідженням Валерія СЕРЕДА здійснила якісний добір і систематизацію фактичного мовного матеріалу, проаналізувала структурні та семантичні особливості абревіатур, дослідила їхнє функціонування у професійному дипломатичному дискурсі та визначила ефективні перекладацькі трансформації для їх відтворення українською мовою. Виконання цього завдання сприяло поглибленню її фахової перекладацької компетентності та вдосконаленню навичок опрацювання спеціалізованого термінологічного матеріалу.

У межах практики здобувачка також підготувала та провела англomовний навчально-науковий семінар на тему: *«Structural and Semantic Characteristics of Abbreviations and Their Translation Strategies»*. Захід мав чітку структуру, вдало поєднував теоретичні положення з практичним аналізом і був спрямований на інтерактивну взаємодію з аудиторією. Валерія СЕРЕДА продемонструвала відмінний рівень володіння англійською мовою, уміння чітко й послідовно презентувати результати власного дослідження, аргументувати наукові тези та професійно організовувати навчально-наукову дискусію.

За час проходження практики здобувачка виявила високий рівень сформованості науково-дослідних компетентностей, здатність застосовувати теоретичні знання у практичній діяльності, працювати з фаховою термінологією та презентувати результати проведеного дослідження. Результати її роботи повністю відповідають програмі переддипломної практики та забезпечують успішне завершення кваліфікаційної магістерської роботи.

З огляду на якісне та відповідальне виконання завдань, високий рівень фахової підготовки, наукову активність і продемонстровані професійні компетентності, рекомендую оцінити результати виробничої переддипломної практики здобувачки Валерії СЕРЕДИ за шкалою ЄКТС на «Відмінно» (А) / 98 балів.



Керівник практики від бази практики,
Завідувач кафедри міжнародної комунікації
та політології, кандидат політичних наук, доцент
Ольга ЗАСЛАВСЬКА

« _____ » _____ 2025 р.